

## MAS SOBRE LA "REPUBLICA LITERARIA" DE SAAVEDRA FAJARDO

**E**N 1655, siete años después de la muerte de Saavedra Fajardo, se imprimió por primera vez, en los talleres de Julián Paredes, en Madrid, la *República literaria*, que apareció, con el título de *Juicio de artes y ciencias*, atribuida a un tal Claudio Antonio de Cabrera. Tales circunstancias y la existencia de por lo menos dos versiones manuscritas, una abreviada y otra extensa, así como la seguridad de que algún otro manuscrito se ha perdido —aunque su texto ha visto la luz en varias impresiones de la obra— han determinado que la *República literaria* pase a la historia bibliográfica nacional como una obra problemática y discutida sobre la que se han vertido argumentaciones llenas de interés, entre las que destacan las que se refieren a la atribución a Saavedra Fajardo, cuya autoría ha sido puesta en duda en más de una ocasión.

Ha venido a aclarar bastante este complicado panorama el estudio que, con el título de "Saavedra Fajardo's *República literaria*: the bibliographical history of a little masterpiece", ha venido publicando en una conocida revista del hispanismo norteamericano uno de los más veteranos estudiosos de Saavedra Fajardo, el Profesor John Dowling, de la Universidad de Georgia (1).

---

(1) JOHN DOWLING: "Saavedra Fajardo's *República literaria*: the bibliographical history of a little masterpiece", *Hispanófila*, núms. 67 (pp. 7-38), 68 (pp. 11-27) y 69 (pp. 27-44), 1979-1980.



La especialización de Dowling en el campo de los estudios sobre el diplomático murciano se remonta a los años cincuenta, cuando presentó su tesis doctoral en la Universidad de Wisconsin sobre nuestro diplomático y cuando la Academia Alfonso X el Sabio de Murcia le premió y le publicó, en 1957, para conmemorar el centenario del autor, el estudio *El pensamiento político-filosófico de Saavedra Fajardo: posturas del siglo XVII ante la decadencia y conservación de las monarquías* (2). A éste siguieron una conferencia pronunciada y publicada también por la Academia bajo el título de *Saavedra Fajardo: idealista y realista* (3), una muy difundida edición de la *República* (4) y finalmente, una síntesis publicada en una también muy extensa colección norteamericana (5), obras todas que han demostrado que Dowling es el estudioso que más fiel y mantenida atención ha venido prestando a don Diego, incluso hasta nuestros días en los que ha publicado el estudio a que hacemos referencia y un interesante artículo sobre la autoría de uno de los sonetos atribuidos a Saavedra (6).

La "historia bibliográfica" de la *República literaria* que nos ofrece ahora es un estudio exhaustivo y muy cuidadoso en el que además de contar las vicisitudes del texto o textos, da a conocer numerosos datos inéditos o poco difundidos. Se destacan igualmente la perfección en la descripción de las distintas ediciones y la crítica de variantes y "addendae" que facilitan la edición crítica, cuyas características apunta al final del trabajo. El mismo nos avisa de las dificultades planteadas y del interés general que pueden llegar a tener los detalles de esta historia: "The text—or, better said, the texts, for they are plural—present a series of problems which ought to be clarified in the case of a work that is generally regarded as a minor classic. It is my purpose to explain the difficulties and elucidate as many of the obscurities as I can. The reader who is not intrigued by the finer points of bibliography may still take an interest in the story of the vicissitudes of this text. He may, therefore, find it more pleasurable to skip the bibliographical descriptions of the editions. I have, nevertheless, thought these details

---

(2) Academia Alfonso X el Sabio, Murcia, 1957, 301 pp. *Vid.* para todas estas referencias mi *Saavedra Fajardo*, Cuadernos Bibliográficos, Academia Alfonso X el Sabio, Murcia, 1977, 115 pp.

(3) *Murgetana*, 10, 1957, pp. 57-69.

(4) Ed. Anaya, Salamanca, 1967, 96 pp.

(5) *Diego de Saavedra Fajardo*, Twayne Publishers, Boston, 1977, 172 pp.

(6) "The authorship and the text of the sonnet 'Risa del monte, de las aves lira'..." *Studies in honor of Gerald E. Wade, Studia Humanitatis*, Madrid, 1979, pp. 71-83.



necessary, for no one has yet taken the pains to discuss the peculiarities of so many texts and editions” (7).

Con este fin divide el trabajo en diez apartados que van refiriéndose a los manuscritos, las ediciones, las traducciones y las ediciones modernas, para llegar, al final, a la propuesta de edición crítica a modo de conclusión. Dowling plantea así, en su totalidad, los problemas de la obrita juvenil de don Diego y nos recuerda cómo, en 1612, el autor escribió una primera versión breve que, años después, en 1640, reescribió creando un segundo texto más largo, conservado en una grosera copia en la Biblioteca Nacional de Madrid, con revisiones y adiciones, al parecer, de la propia mano de Saavedra Fajardo (BNM Ms 6436). La versión breve, también conservada en la Nacional (BNM Ms 7526) es relacionable, según apunta Dowling, con el famoso manuscrito perdido de Arana, base de la publicación del texto breve en el “Gabinete de lectura española” por Pedro Estala en 1793.

Respecto a las ediciones, precisa el investigador norteamericano que el texto largo apareció por primera vez en 1655, con el nombre de autor y título que ya llevamos apuntado, y no sería sino en 1670 cuando aparecerá atribuida a Saavedra, en una edición con el título actual que contenía el prólogo de Francisco Ignacio de Porres, denostado por todos. El texto, que en opinión de Dowling sigue una copia desaparecida del Ms 6436, da pie a las siguientes ediciones. Curiosamente, existe un ejemplar de la edición de 1670 corregido por Tomás de Iriarte para ajustarlo al Ms 6436, que pone de manifiesto las variantes existentes y el posible proyecto, que no se llevó a cabo, de una edición que presumiblemente preparaba el conocido fabulista dieciochesco. El ejemplar a que hace referencia Dowling, sin duda de gran interés, se encuentra en la Colección de Ticknor existente en la Biblioteca Pública de Boston.

A partir de 1730 haría fortuna el texto de Mayans, obtenido a partir de la edición del *Juicio* (1655) y de la de Alcalá (1670), con correcciones de su propia cosecha que seguían criterios religiosos y literarios. Destaca Dowling el éxito de este texto ya que fue seguido en numerosas ediciones posteriores hasta su consagración en la BAE, cuya última edición ha sido de 1947.

El apartado que contiene más novedades es el de la traducciones, ya que aporta dos desconocidas por los especialistas, la de Londres de 1705 y la de Dublín de 1728, no recogidas por mí en el cuaderno bibliográfico

---

(7) Núm. 67, p. 8.



que dediqué a Saavedra, como tan generosamente indica el autor en nota a pie de página cuando, con gran honradez intelectual, señala, al mismo tiempo, sus propias omisiones, de menor importancia, respecto a lo aportado por mí en el cuaderno a que antes me he referido (8). Como destaqué en otro trabajo (9), también Dowling señala la fortuna internacional del librito de Saavedra en los dos primeros tercios del siglo XVIII: "In the eighteenth century, *República literaria* was translated into English (two different translations, published in three editions), German, Italian and French, in that order chronologically". La investigación ofrecida en este terreno es impecable y contiene el valor de haber podido utilizar directamente los textos, lo que redundará en beneficio del estudio, al conseguir detectar las ampliaciones y aportaciones de traductores y editores extranjeros.

Cierran la base del estudio las páginas dedicadas a las ediciones modernas con explicación de su valor y precisión de los textos seguidos por los editores, desde 1884 hasta 1967, año en que aparece la edición del propio Dowling. Las conclusiones del trabajo adquieren, como decíamos, la forma de propuesta para una edición crítica, con la que ya termina este estudio bibliográfico. A través de estas líneas finales, Dowling recomienda qué textos habrían de utilizarse como base y qué comparaciones serían imprescindibles, mientras deja abierto el estudio con vistas a futuras aportaciones por parte de los especialistas.

Como habrá podido advertirse, el trabajo de Dowling constituye una gran aportación para los estudios sobre Saavedra Fajardo, tanto por los datos suministrados como por la solidez de sus argumentaciones e hipótesis, que conceden al estudio igualmente un notable valor metodológico que debemos destacar. Con esta publicación, conocemos mejor las vicisitudes de una obra que sigue llamando la atención de los especialistas, como próximamente podremos ver cuando aparezca la edición de Alberto Blecha, que se anuncia como renovadora y cuyos supuestos habrán de tenerse en cuenta, según la seriedad con que se avisan. Por lo menos, eso podemos deducir, cuando la obra está aún en prensa, si leemos las palabras de Gonzalo Sobejano, que, tras comentar las aportaciones bibliográficas sobre la *República*, señala: "pero tales contribuciones habrán de revisarse sustancialmente si se acepta

---

(8) Núm. 69, p. 44, n. 55. Se refiere a los núms. 119, 122, 124 y 139 de mi *Saavedra Fajardo*.

(9) "La difusión de la obra de Saavedra Fajardo", *Monteagudo*, 72, 1981, pp. 51-54. También en *De don Juan Manuel a Jorge Guillén*, Academia Alfonso X el Sabio, Murcia, 1982, vol. I, pp. 169-173.



la tesis sólidamente argumentada por Alberto Blecua [en prensa], según el cual ninguna de las dos redacciones de la *República* puede atribuirse a Saavedra" (10).

Habrà que esperar, aunque sea con impaciencia, la nueva edición que, sin duda, aportará más luz sobre este enigmático libro y nos acercará un poco más a la verdadera realidad de una obra y de un texto complicados. El prestigio del especialista y su cuidado a la hora de fijar textos, enriquecerán la bibliografía de esta siempre controvertida *República literaria*.

(Nota de Francisco Javier Díez de Revenga)

---

(10) "Gracián y la prosa de ideas", en *Historia y crítica de la literatura española*, Ed. Crítica, vol. III, Barcelona, 1983, p. 911. En pág. 922 da la siguiente cita: "Blecua, Alberto, ed., Diego Saavedra Fajardo, *República literaria*, Crítica (Lecturas de "Filología"), Barcelona, en prensa".

